

自らの日本語世界を広げる辞書作りを通して語彙学習の試み

— 中上級日本語学習者を対象として —

山田 野絵 (筑波大学)

1

はじめに

語彙学習の重要性

- 初級 (1500語) → 中級 (6000語) → 上級 (1万語)
- ビリーフ (学習者全般・経験豊富な教師) : 語彙学習は重要

→ 多様な学習者に対する、多様な学び方

2

授業について

目的

既存の日本語能力を駆使し、生の日本語に触れ、語彙・表現を広げること

目標

興味ある分野のテーマで辞書制作を行う

学習者

短期の交換留学生 中級～上級レベル 春学期5名 秋学期7名

- 設定したテーマに沿った日本語を採集し、語彙・例文を考え辞書を制作し、発表する (個人・グループ)

「フィールドワーク日本語Ⅱ」 授業内容

| 回 | 段階 | 授業内容 |
|----|----|---|
| 1 | 0 | オリエンテーション |
| 2 | 1 | 辞書について学ぶ 1. 実際の辞書の構成を調べる 2. 言葉ゲーム |
| 3 | 2 | 辞書の制作方法 読解1『辞書を編む』用例採集の方法 読解2『辞書を編む』語彙の方法 |
| 4 | | |
| 5 | | ミニ辞書「外国人のための教科書にない日本語ミニ辞典(中級向け)」制作 1. 制作方法の説明 2. テーマ決定 |
| 6 | | 辞書制作 用例採集・語彙 |
| 7 | 3 | 辞書制作 仕上げ ミニ辞書を制作する 2. 書店にあるようなポップを作成し、辞書の宣伝をする形で発表 (口頭発表→ポスター発表) |
| 8 | | |
| 9 | | ミニ辞書 発表 |
| 10 | | 自由テーマの決定 |
| 11 | | 辞書制作 |
| 12 | | 辞書制作 |
| 13 | 4 | 自由テーマ 辞書制作 辞書制作 発表準備 ポップ作成 自由テーマ辞書発表 (公開発表会) |
| 14 | | |
| 15 | | |

第1段階

辞書がどのような作りになっているのかを調べて、辞書を理解する段階

第2段階

辞書の制作方法を学ぶ段階
① 読解から用例採集や語彙の書き方とそれらの注意点を学ぶ

第3段階

辞書制作練習の段階
① 教師が用意した教材 (漫画・小説・雑誌・歌詞等) から、個人またはグループでミニ辞書を制作する
② 書店にあるようなポップを作成し、辞書の宣伝をする形で発表
(口頭発表→ポスター発表)

第4段階

自分で選んだテーマによる辞書制作の段階
① 個人またはグループで辞書を制作する
② ポップを作成し、辞書の宣伝をする形で発表
(口頭発表→ポスター発表)
★ 発表は公開授業とし、制作した辞書は学内留学生センターの談話室に設置

授業について

工夫した点(主体的な取り組みを目指して) [2]

ポートフォリオ

- 結果だけでなく過程を意識化させる目的で、ポートフォリオを導入
- ファイルを各自作成し、ポートフォリオも評価 (参加態度) に加える

評価

成果物 (辞書) 50% 発表 20% 参加態度 30%

- 全ての評価基準をループリック評価にして明確化し、課題の前に提示する
- 学生同士の相互評価を成績に反映させることで、主体的な取り組みを促す

公開発表会(第15回)の様子

口頭発表



辞書の魅力をアピール!



辞書を見てもらって
じっくり説明

ポスター発表



3 学生の自己評価とアンケート結果

自己評価シート

その他のコメント

- 授業は楽しかった
／面白かった (12人中8人)
- 辞書制作は大変だったが、やりがいを感じた
／自信がついた

学生アンケート

質問紙調査
評定尺度法 (5段階)

結果 (高評価)

「授業満足度」 全員
「自律学習を促す力の向上」
8割以上

| この授業で伸ばすことができた能力(語彙・表現以外) | | 人数 |
|---------------------------|---|---------------------------------|
| 他者との関わり | 協調性 他人のアドバイスを参考にする | 3 3 |
| 根本的な能力 | 責任感 集中力 堅持力(忍耐力?) 前進力 思考力 創造力・独創力 好奇心 | 2 1 1 1 1 2 2 |
| 日本語能力以外 | エクセルのスキル パソコンを使う能力 インターネットで言葉を探す能力 | 1 1 2 |
| コンピュータ・リテラシー | デザイン能力・設計力 | 3 |
| デザイン能力 | 日本語で話す能力 言葉を簡単に説明する能力 作品をアピールする能力 | 2 2 2 |
| 日本語能力 | 日本語の辞書を使う能力 (語彙を理解する ・適切な意味を選ぶ) 読解能力(小説など) | 3 2 |
| 受容能力 | ストラテジー 未知の言葉への対応の仕方 | 1 |

4

まとめ・今後の課題

まとめ

語彙以外の
様々な能力を獲得

達成感

自律学習

日本語
日本社会・文化

日本語世界の拡大
成果物

短期留学生に適した授業内容

辞書制作

日本語世界
が広がる

「日本」
を発信

内と外の
「日本」拡大

今後の課題

今回 辞書を制作して終了

今後 制作した辞書を実際に辞書として使用する課題

工夫した点(主体的な取り組みを目指して) [1]

ふりかえりシート

- 各段階終了ごとに記入
- 何をしたか、それはどうだったかを明確化する

自己評価シート③参照

- 第3段階から記入
- 辞書制作を通して向上する・した能力を意識化

目的意識